

8271  
FOOTBALL  
SOCCER  
MOVEMENT

2 counters  
Date

11 1/2'''  
25.60 mm  
H. 4.60

**ISASPORT**

**ISA**  
S W I S S  
M O V E M E N T

Specifications are subject to change without notice.

Visit us on internet [WWW.ISASWISS.COM](http://WWW.ISASWISS.COM)

In conformity with RoHS standard

**Caractéristiques :**

Mouvement football analogique / électronique à quartz. Moteurs rotatifs pas à pas.  
 Quantième, correcteur de quantième rapide. Petite seconde, 1 pas par seconde  
 Fin de vie de pile (EOL) : déplacement de l'aiguille de petite seconde de 4 pas toutes les 4 secondes.  
 Compteur de minutes à l'aide de la trotteuse centrale. Compteur de secondes.  
 Compteur 45 minutes et 15 minutes avec visualisation du temps additionnel. (max. 7 minutes)  
 Bips sonores.

**Characteristics :**

Soccer analogical / electronic quartz movement. Rotating stepping motors.  
 Date, quick date correction. Small second, 1 step per second.  
 End of life (EOL): indication by small second hand jumping 4 successive steps every 4 seconds.  
 Counter with the central hand. Seconds counter.  
 45 minute and 15 minute counter with additionnal time visualisation.(max. 7 minutes)  
 Sound signals

**Kennzeichnungen :**

Analoger Fussbal -Timer / Elektronisches Quarzwerk. Schrittschaltmotoren.  
 Datum. Schnelle Datumskorrektur. Kleine Sekunde, 1 Schritt pro Sekunde.  
 Batterie-End-Anzeige (EOL) : Vorrücken des Sekundenzeigers alle 4 Sekunden (4-Schritt-Motorimpuls)  
 Zähler mit Zentrum-Zeiger. Sekunden Zähler.  
 45 und 15 Minuten Zähler. Anzeige der Spiel-Verlängerungen (Max. 7 Minuten).  
 Schallsignale an den Hauptzeiten.

Critères Criteria Kriterium	Conditions Conditions Bedingungen	Min.	Typ.	Max.	Unités Units Einheit
Consommation Current consumption Stromaufnahme	U=1,55V T=25°C		1,95		µA
Marche instantanée Instantaneous rate Momentaner Gang	U=1,55V T=25°C	- 0,5 (-15)		+ 0,5 (+15)	s/jour s/day s/Tag (s/mois s/month s/Monat)
Température de fonctionnement Operating temperature Betriebstemperatur		0		+ 50	°C
Résistance aux champs magnétiques Resistance to magnetic fields Magnetfeldabschirmung			1500 (18,8)		A/m (Oe)

Qté Qty Menge	Désignation Designation Bezeichnung	Type Model Typ	Tension Voltage Spannung	Code Code Code	Capacité Capacity Kapazität	Autonomie théorique Theoretical Autonomy Theoretische Gangreserve
1	Pile Battery Batterie 9,50 x 2,70	SR 927 W High drain	1,55 V	399	55 mAh	39 mois months Monate

**Redémarrage :**

Après la pose de la pile, ou si le mouvement réagit anormalement après la pose de la pile, une réinitialisation peut être réalisée en court-circuitant la capacité indiquée à l'aide de brucelles métalliques.

Cette opération est plus sûre que la dépose et la repose de la pile et garantit un redémarrage normal du mouvement.

Après cette opération, le mouvement est dans la même configuration qu'après un changement de pile et la procédure d'initialisation doit être effectuée comme décrite sur le mode d'emploi.

**Restarting :**

After battery insertion, or if movement does not work correctly after battery setting, a reboot can be carried out by short-circuiting the indicated capacitor with metallic tweezers.

This operation is far better than removing and reinserting the battery and thus ensures a correct restart of the movement.

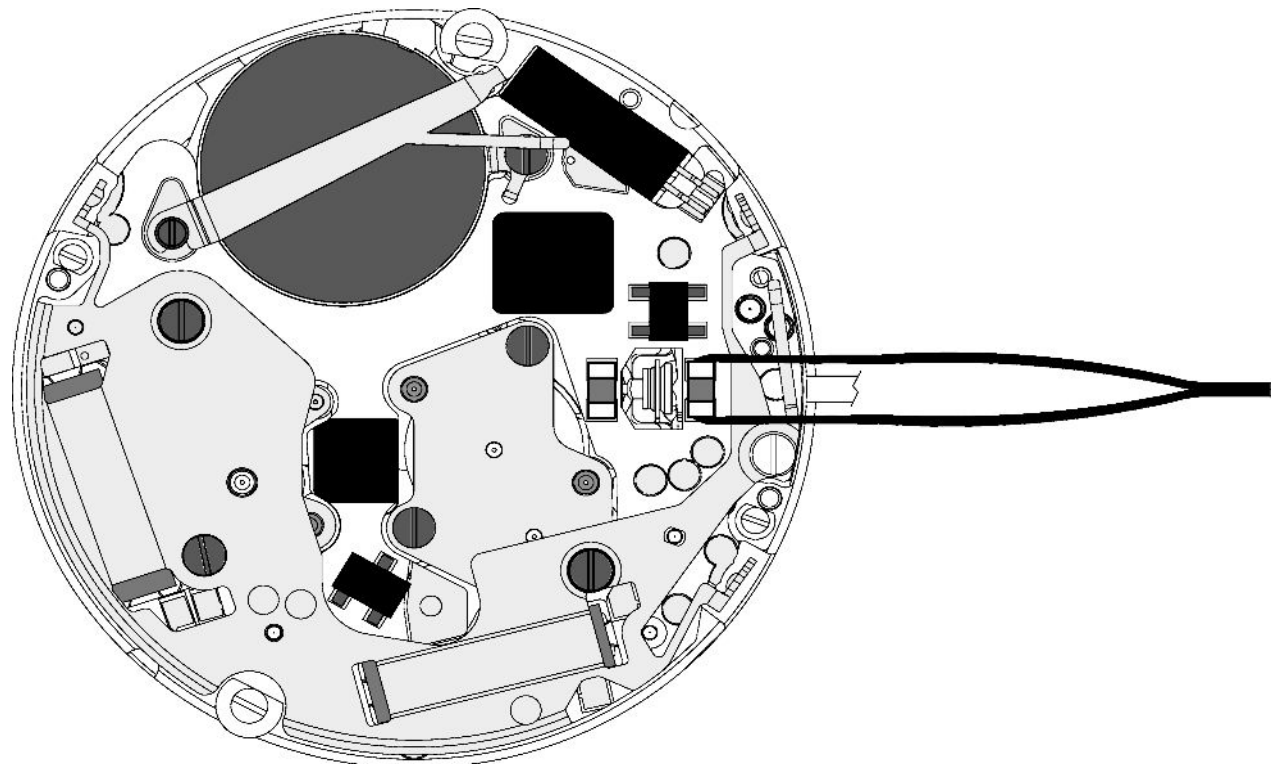
After that, the movement is in the same configuration as after a battery change and an initialization procedure has to be carried out as described in user manual.

**Neu starten :**

Nach der Einfügung der Batterie, oder wenn das Uhrwerk ungewöhnlich nach der Verlegung der Batterie reagiert, kann, durch Kurzschluss der angegebene Kapazität mittels Metallpinzette, ein Neubeginn verwirklicht werden.

Diese Operation ist sicherer als das Herausnehmen und Wiedereinsetzen der Batterie und garantiert einen normalen Wiederanlauf des Uhrwerkes.

Nach dieser Operation ist das Uhrwerk in derselben Konfiguration wie nach Einfügung einer neue Batterie und das Initialisierungsverfahren muss nach der Gebrauchsanweisung durchgeführt werden.

**ISA SWISS**

ISA Swiss S.A.  
Champ-Nauger 2  
CH -2416 Les Brenets  
Switzerland  
Tél +41 (0)32 930 80 85  
Fax +41 (0)32 930 80 86

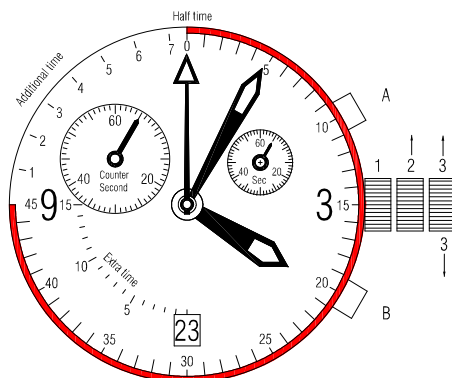
**ISA FRANCE**

ISA France S.A.S  
8, rue des Clos Rondot  
F-25130 Villers-le-Lac  
France  
Tél +33 (0)3 81 68 70 00  
Fax +33 (0)3 81 68 01 57

**ISA PACIFIC**

Prestige Time Co. Ltd.  
Room 1605, Eastern Center  
1065 King's Road, Quarry Bay,  
Hong-Kong  
Tél +852 25 52 26 33  
Fax +852 25 52 31 81

MODE D'EMPLOI  
INSTRUCTION BOOKLET



**Réglage de l'heure et de la date :**

Réglage de l'heure en tournant la couronne en position 3.  
Réglage de la date en tournant la couronne en position 2.

**Initialisation :**

Tige en position 2 : appui sur A ou B pour repositionner l'aiguille centrale et l'aiguille du petit compteur à 10 heures.

**Fonctions :**

1 - Appui sur A : début - l'aiguille du petit compteur à 10 heures fait 1 tour complet pour indiquer le début du comptage.  
Appui sur A à nouveau : stop.  
Appui sur B : remise à zéro.

2 - Appui sur A : début - l'aiguille du petit compteur à 10 heures fait 1 tour complet pour indiquer le début du comptage.  
Appui sur B : arrêt des aiguilles mais le comptage continue, permet de lire le temps passé au moment du but par exemple.  
Appui sur B à nouveau : les aiguilles rattrapent le comptage en cours.

**Setting time and date :**

Set the time by means of the crown in position 3.  
Quick setting of the date by turning the crown in position 2.

**Initialisation :**

Crown in position 2 : A or B to adjust the position of the central hand and small hand at 10 o'clock.

**Functions :**

1 - Press A : start. The hand of second counter at 10 o'clock, will make one full revolution to show you that it is now counting  
Press A : again stop.  
Press B : reset (goes back to zero)

2 - Press A : start. The hand of second counter at 10 o'clock, will make one full revolution to show you that it is now counting  
Press B : stop but the movement is still counting, enabling you to read the elapsed time for goal as an example.  
Press B : again and the counter will catch up the time (fly back).

**Einstellung von Zeit und Datum:**

Zeigerstellwelle in Pos.3 : Zeiteinstellung Minute & Stunde  
Zeigerstellwelle in Pos.2 : Schnellkorrektur des Datums

**Zeiger-Initialisierung:**

Zeigerstellwelle in Pos. 2 : Drücker A und B stellt die Position des zentralen Zeigers (Minutensprünge) und des kleinen Zeigers bei 10h

**Funktionen:**

1 - Drücken von Drücker A : Start. Der Sekunden-Zähler-Zeiger dreht 1 Umdrehung um Ihnen zu zeigen dass er nun zählt.  
Erneutes drücken von A : Stop.  
Drücken von Drücker B : Reset Sekunden-Zähler-Zeiger springt auf 0 zurück.

2 - Drücken von Drücker A : Der Sekunden-Zähler-Zeiger dreht 1 Umdrehung um Ihnen zu zeigen dass er nun zählt.  
Drücken von Drücker B : Zwischenzeit. Sekunden-Zähler-Zeiger stoppt. (Zum Beispiel um Ihnen die verstrichene Zeit zwischen Spiel start und dem aktuellen Tor zu zeigen)  
Erneutes drücken von B : Der Sekunden-Zähler-Zeiger holt die gestoppte Zeit auf und zählt weiter.

In conformity with RoHS standard

Doc. n° 0312129 F - Up date 06/03/06 - Page 4

**Première mi-temps :**

Appui sur A pour démarrer le comptage des 45 minutes dans un angle de 270°. 2 "bips" sont émis au démarrage puis 1 "bip" après 15 minutes et 30 minutes de jeu. Un long "bip" (environ 1 seconde) est émis après 45 minutes de jeu. Après 45 minutes, le comptage passe automatiquement en mode temps additionnel (arrêts de jeu).

**Mode temps additionnel :**

1 minute est représentée par un angle de 12° ( au lieu de 6°); l'aiguille centrale compte jusqu'à 7 minutes de temps additionnel avec 1 "bip" à chaque minute. Après ces 7 minutes, l'aiguille centrale retourne automatiquement à zéro.

**Deuxième mi-temps :**

Identique à la première mi-temps.

**Prolongation :**

Les compteurs étant remis à zéro, appuyer sur B durant 1 seconde minimum. L'aiguille centrale se positionne alors à 6 heures. Un appui sur A démarre la prolongation de 15 minutes.

**First half time :**

Press on A to start the counting of 45 minutes on an angle of 270°. Two "bips" will be audible at 0 (start) and one "bip" at 15 minutes and 30 minutes. A long "bip" (around 1 second) at 45 minutes. After the 45 minutes, the counting will pass automatically on additional time mode (allowance for time lost).

**Additional time mode :**

In that mode, one minute is equal to an angle of 12° instead of 6°; The center counter hand will count 7 extra minutes with a "bip" each minute. At the end of the 7 minutes, the center counter hand will go automatically to zero.

**Second half time :**

As first half time.

**Extra time mode :**

Once the hands are at the zero position (see above), we must press a long time more than one second on B. The center hand will then move to the 6 o'clock position. We press on A to start the extra time of 15 minutes.

**Erste Halb-Zeit :**

Drücken von Drücker A startet die die Zählung von 45 Minuten in einem Winkel von 270°. Zwei akustische "Bip" ertönen bei 0 (Spiel-Start) und ein "Bip" nach 15 Minuten Spielzeit, ein weiteres "Bip" nach 30 Minuten Spielzeit und ein langes "Bip" (circa 1 Sekunde) nach 45 Minuten Spielzeit. Nach 45 Minuten springt der Zähler automatisch in den Verlängerungs-Zeit-Modus (Zuschuss für verlorene Spielzeit).

**Verlängerungs-Zeit-Modus :**

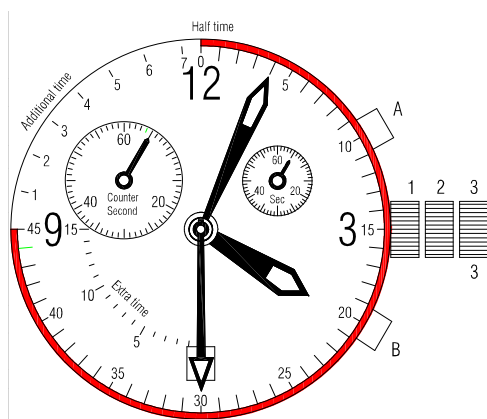
In diesem Modus entspricht eine Minute einem Winkel von 12° anstelle von 6° im Spiel-Zeit-Modus. Der Zeiger im Zentrum zählt nun 7 extra Minuten mit einem akustischen "Bip" jede Minute. Nach erreichen von 7 Verlängerungs-Minuten springt der Zeiger automatisch auf Null (0).

**Zweite Halb-Zeit :**

Siehe Erste Halb-Zeit.

**Extra-Zeit-Modus :**

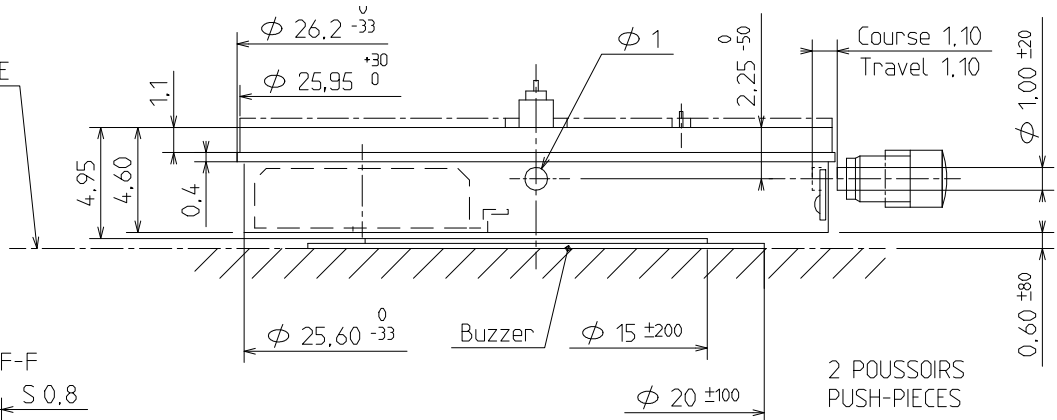
Befinden sich alle Zeiger in der Null-Position (siehe Bild unten), drücken Sie länger als eine Sekunde Drücker B. Der Zeiger im Zentrum bewegt sich nun 30 Minuten vorwärts auf 6 Uhr. Drücken Sie nun Drücker A um die Extra-Zeit von 15 Minuten zu zählen. Nach erreichen der 15 Minuten.



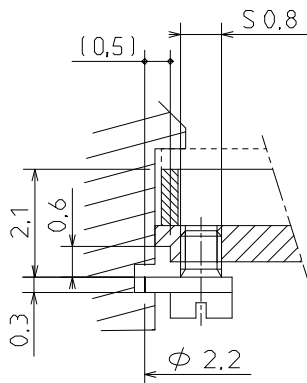
In conformity with RoHS standard

**CAGE / FRAME**

FOND DE LA BOITE  
BACK OF THE CASE



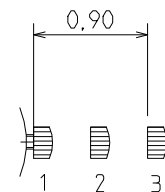
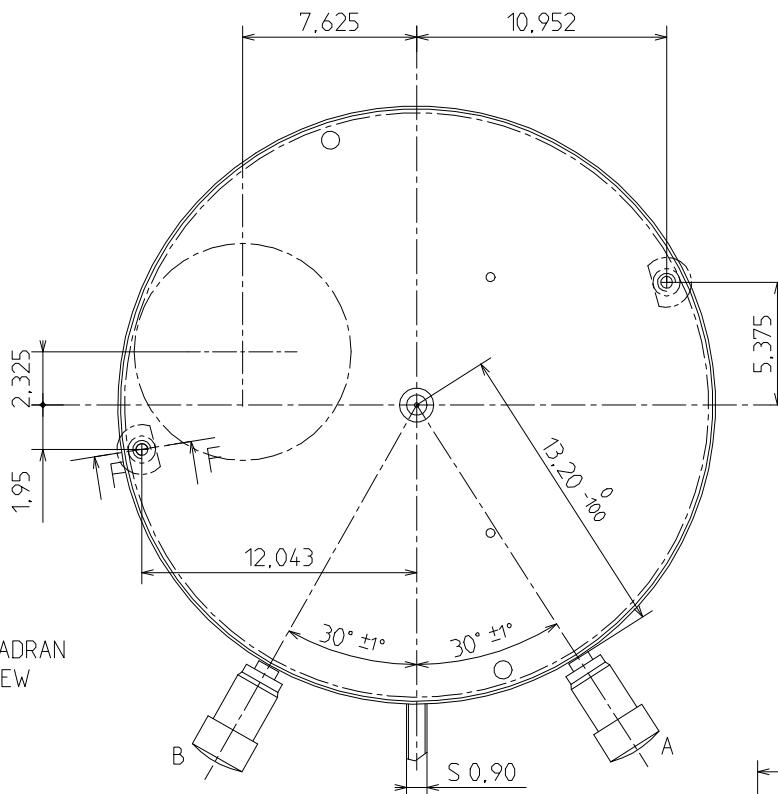
COUPE / CUT F-F



FIXATION DU MOUVEMENT  
FASTENING OF MOVEMENT

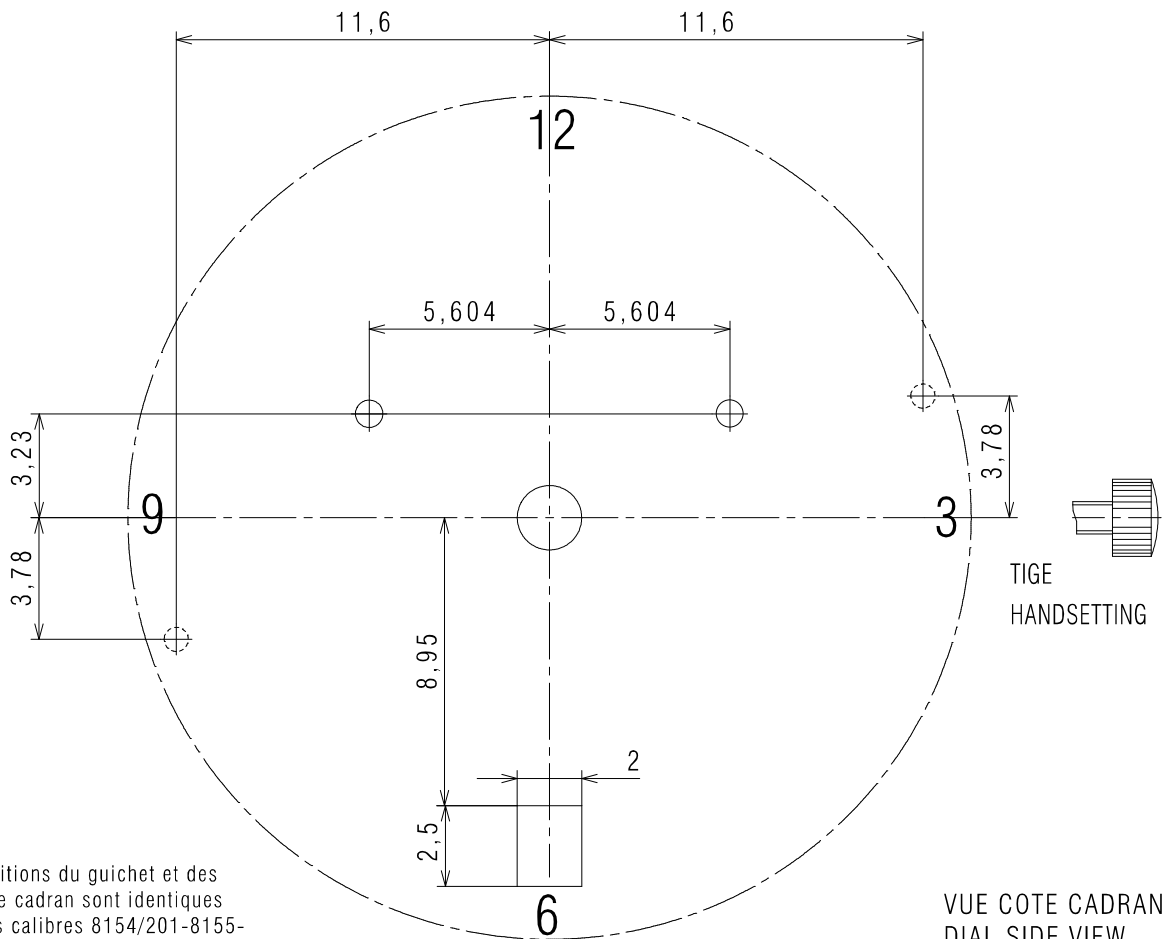
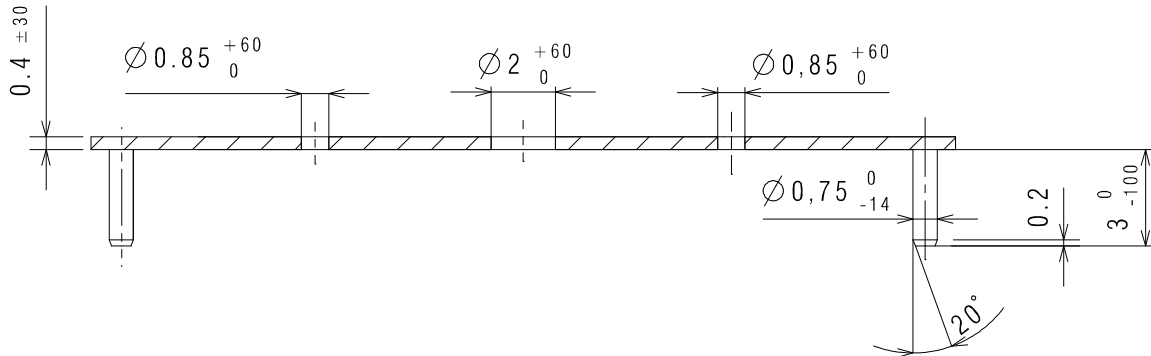
CLEFS DE FIXE OU CERCLE D'EMBOITAGE  
CASE SCREWS OR CASING RING

AUTRES FIXATIONS POSSIBLES  
OTHER FASTENINGS POSSIBLE



DIMENSIONS IN mm. - TOLERANCES IN µm.

CADRAN / DIAL



Les positions du guichet et des pieds de cadran sont identiques avec les calibres 8154/201-8155-8161/201-827x-  
The positions of the window and the dial feet are identical with the following calibers 8154/201-8155-8161/201-827x-

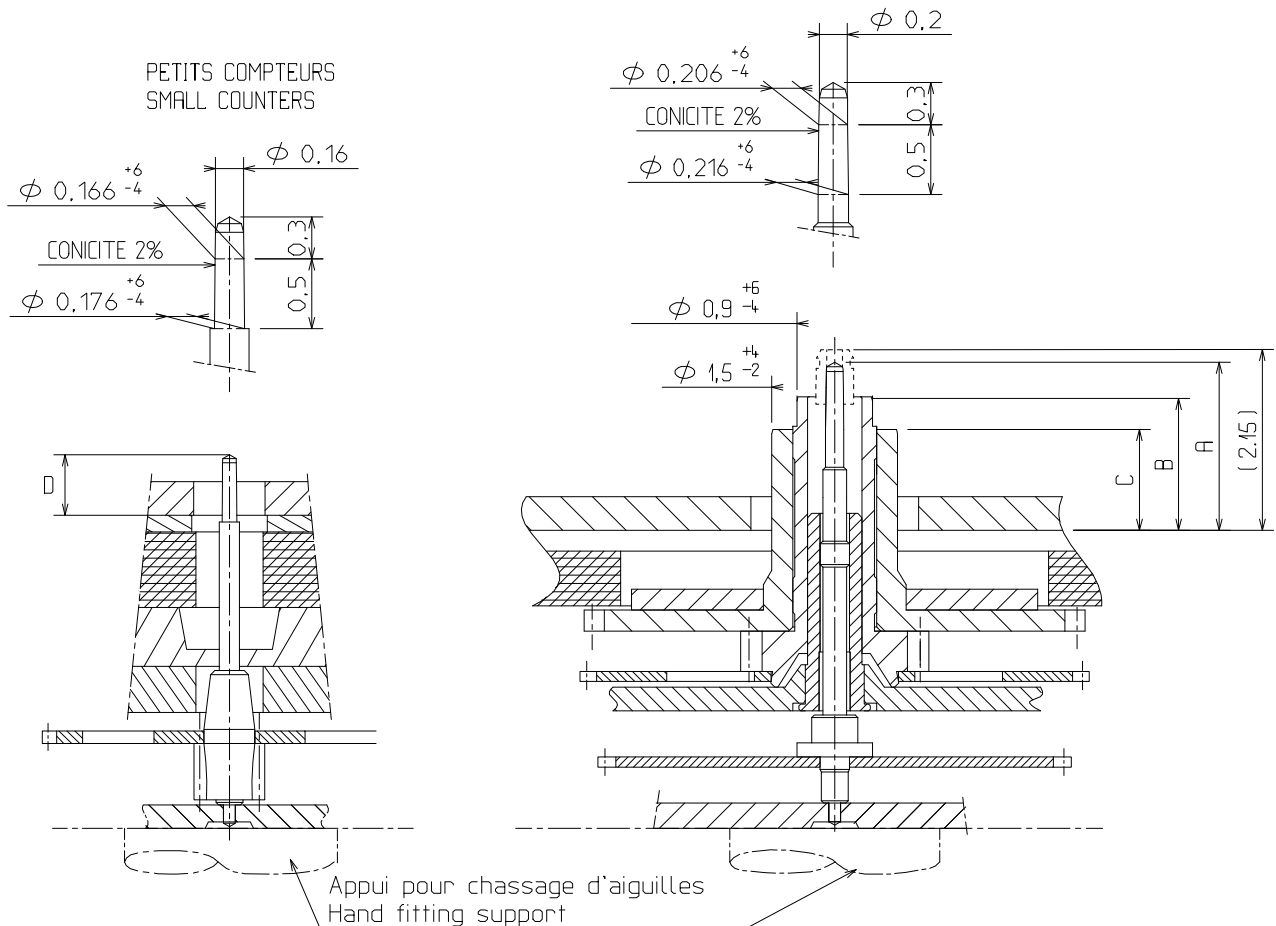
VUE COTE CADRAN  
DIAL SIDE VIEW

DIMENSIONS IN mm. - TOLERANCES IN  $\mu$ m.



**AIGUILLAGE / HAND-FITTING**

AUTRES AIGUILLAGES SUR DEMANDE  
OTHER HAND-FITTING ON REQUEST



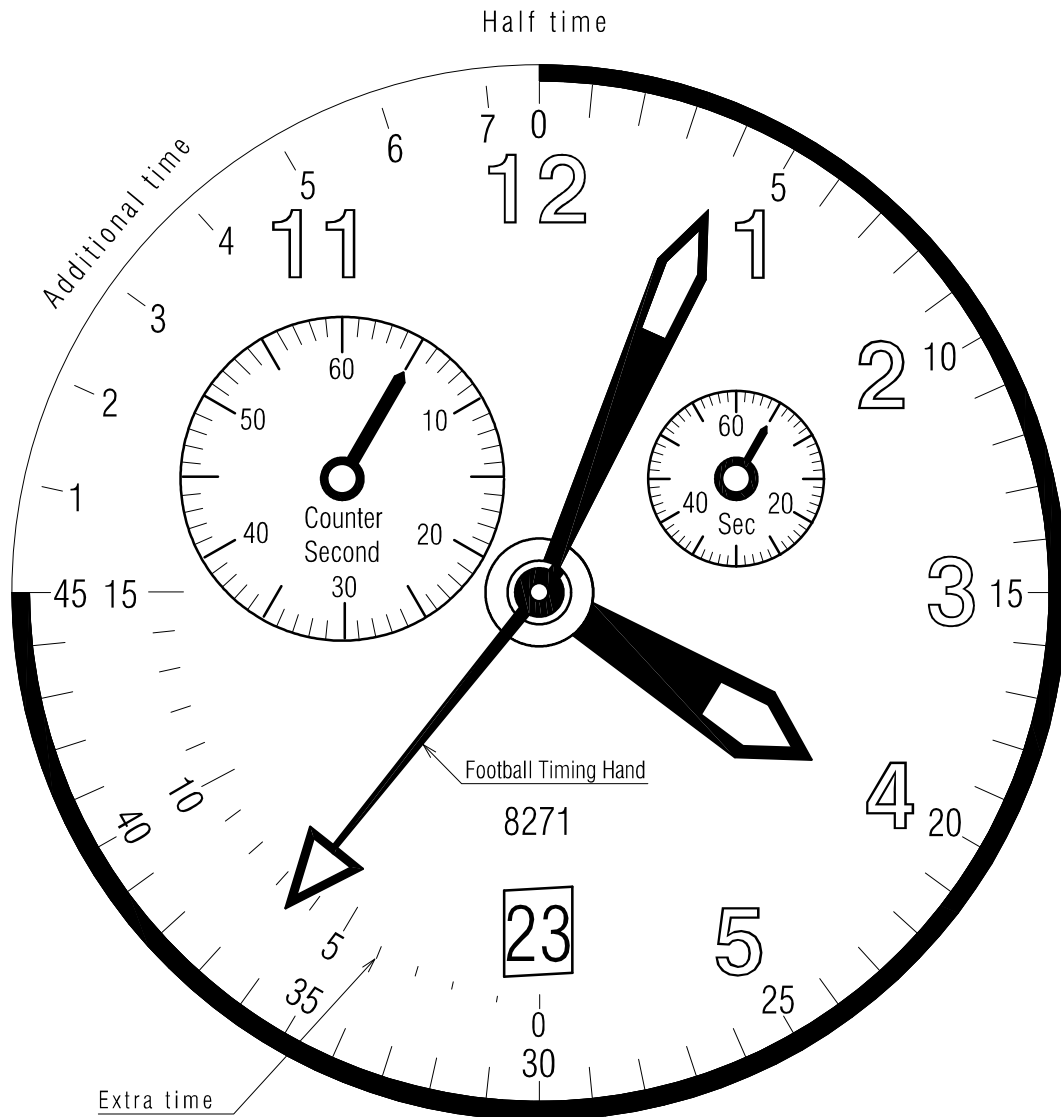
HAUTEUR AIGUILLAGE / HAND FITTING HEIGHT		HAUTEUR CANON AIG. / HAND PIPE HEIGHT	
A	AIGUILLE DES MINUTES FOOTBALL / FOOTBALL TIMING HAND	2.05	0.70
B	MINUTE	1.60	0.35
C	HEURE	1.20	0.60
D	PETITS COMPTEURS	0.70	0.70

		MASSE-MASS	BALOURD UNBALANCE	FORCE DE CHASSAGE PRESS-IN FORCE
AIGUILLE DES MINUTES	MINUTES HAND	≤ 10 mg	≤ 0,3 μNm	< 25 N.
AIGUILLE DES MINUTES FOOTBALL	FOOT HAND	≤ 10 mg	≤ 0,04 μNm	< 25 N.

DIMENSIONS IN mm. - TOLERANCES IN μm.



EXEMPLE DE PRESENTATION  
DESIGN SAMPLE



In conformity with RoHS standard

Doc. n° 0312129 F - Up date 06/03/06 - Page 9

**ISA SWISS**

ISA Swiss S.A.  
Champ-Nauger 2  
CH -2416 Les Brenets  
Switzerland  
Tél +41 (0)32 930 80 85  
Fax +41 (0)32 930 80 86

**ISA FRANCE**

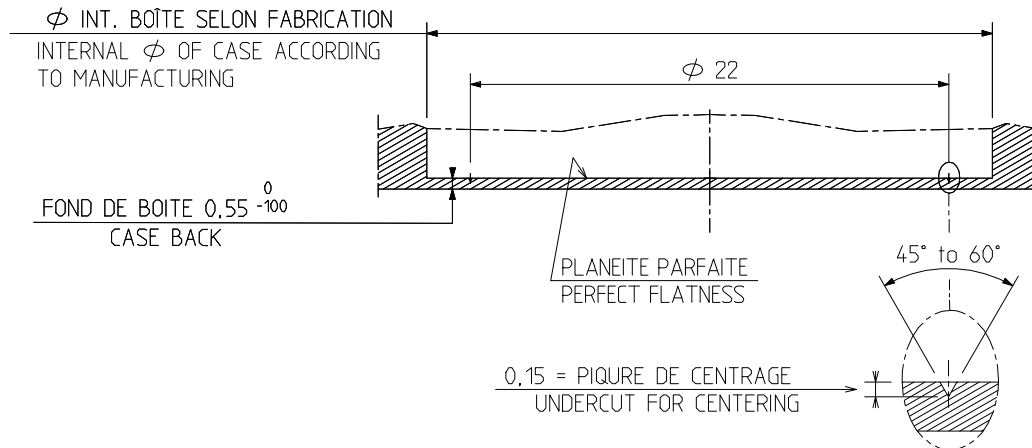
ISA France S.A.S  
8, rue des Clos Rondot  
F-25130 Villers-le-Lac  
France  
Tél +33 (0)3 81 68 70 00  
Fax +33 (0)3 81 68 01 57

**ISA PACIFIC**

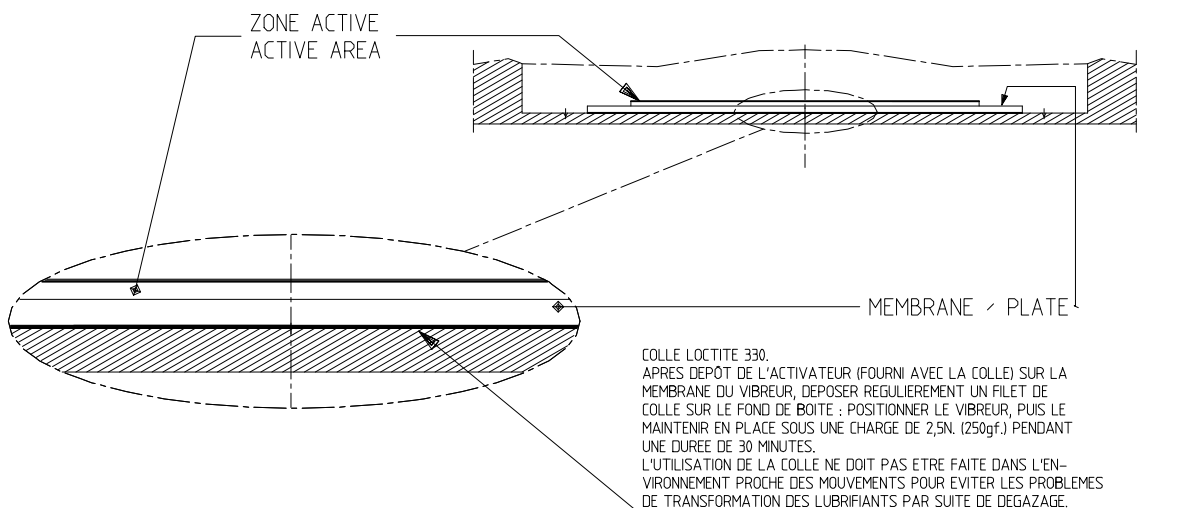
Prestige Time Co. Ltd.  
Room 1605, Eastern Center  
1065 King's Road, Quarry Bay,  
Hong-Kong  
Tél +852 25 52 26 33  
Fax +852 25 52 31 81

DIRECTIVES POUR LA REALISATION DU FOND DE BOITE  
CASE BACK MANUFACTURING INSTRUCTIONS

$\phi$  22 SERT A CENTRER LE BUZZER VISUELLEMENT AU COLLAGE  
TO POSITION VISUALLY THE BUZZER WHEN GLUING



INSTRUCTIONS POUR LE COLLAGE DU BUZZER  
BUZZER GLUING INSTRUCTIONS



GLUE LOCTITE 330.  
AFTER THE DEPOSIT OF THE ACTIVATOR (GIVEN WITH THE GLUE) ON  
THE PLATE OF THE BUZZER, DEPOSIT REGULARLY A GLUE FILET ON  
THE CASE BACK : SET THE BUZZER IN THE RIGHT POSITION AND MAINTAIN  
IT IMMEDIATELY UNDER A PRESSURE OF 2,5N. (250gf.) AT LEAST  
30 MINUTES.  
REMARKS : THE GLUING OPERATION SHOULD NOT BE DONE CLOSE TO THE  
MOVEMENTS TO AVOID THE IMPORTANT RISK OF LUBRICANT  
TRANSFORMATION DUE TO THE GLUE OUTGASING.

DIMENSIONS IN mm. - TOLERANCES IN  $\mu$ m.